

Члан 10.

(1) Овај споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца од дана пријема посљедњег званичног обавјештења којим се Уговорне стране обавјештавају да је завршен унутрашњи правни поступак потребан за почетак важења овог споразума.

(2) Овај споразум се закључује на неодређено вријеме. Свака Уговорна страна може га отказати званичним обавјештењем упућеним другој Уговорној страни. Отказ почиње важити првог дана трећег мјесеца по пријему званичног обавјештења.

Сачињено у Сарајеву, дана 24.10.2016. године, у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и словеначком језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара Босне и Херцеговине Др sc. Адил Османовић	За Владу Републике Словеније Др sc. Ања Копач Мрак
---	--

ПРОТОКОЛ

О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА ПРОТОКОЛА О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ДРЖАВЉАНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У РЕПУБЛИЦИ СЛОВЕНИЈИ

На основу члана 7. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији од 22. јуна 2011. године (у даљем тексту: Споразум), надлежни органи су се договорили следеће:

Члан 1.

(1) У члану 3. Протокола о спровођењу Споразума од 22. јуна 2011. године (у даљем тексту: Протокол) став (2) мијења се и гласи:

"(2) Послодавац на обрасцу ПД означава да ли жели поименично запослење или ће коначни избор кандидата

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1643-60/17

10. маја 2017. године

Сарајево

Предсједавајући
Др Младен Иванић, с. р.

обавити на основу интервјуа или само на основу достављеног му приједлога одговарајућих кандидата и потребне документације."

(2) У ставу (3) ријечи: "законом који уређује запошљавање и рад странаца" замјењују се ријечима: "правним прописима државе запослења".

Члан 2.

(1) У члану 4. ставу (2) Протокола иза ријечи: "селекцију кандидата" додају се ријечи: "или у случају поименичног запослења само информше и позива кандидат".

(2) У ставу (4) иза друге алинеје додаје се трећа алинеја, која гласи:

"- доказ о пријави незапосленог лица код надлежне јавне службе за запошљавање у држави поријекла."

(3) У ставу (7) иза ријечи "стручног" додају се ријечи: "или поименичног".

Члан 3.

(1) У члану 6. ставу (1) Протокола иза ријечи "ТУЈ-БиХ" додају се нове ријечи: "најкасније 30 дана након издавања обавјештења из члана 3. став (3) Протокола."

(2) У ставу (2) првој алинеји Протокола иза ријечи "Протокола" додају се ријечи: "потврђен од стране надлежног носиоца у држави поријекла".

Члан 4.

Овај протокол ступа на снагу истовремено са Споразумом о измјенама и допунама Споразума.

Сачињено у Сарајеву, дана 24.10.2016. године, у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и словеначком језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Министарство рада, За Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине	обитељи, социјалних послова и једнаких могућности Републике Словеније
---	--

Др sc. Адил Османовић Др sc. Ања Копач Мрак

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-391/17 od 7. aprila 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O ZAPOSŁJAVANJU DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE U REPUBLICI SLOVENIJI I PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA PROTOKOLA O SPROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O ZAPOSŁJAVANJU DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE U REPUBLICI SLOVENIJI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o zapošljavanju državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji i Protokol o izmjenama i dopunama Protokola o sprovođenju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o zapošljavanju državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji, potpisani 24. oktobra 2016. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i slovenskom jeziku.

Član 2.

Tekstovi Sporazuma i Protokola glase:

**SPORAZUM
O IZMJENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O ZAPOSŁJAVANJU
DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE U
REPUBLICI SLOVENIJI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije (u daljem tekstu: Ugovorne strane) dogovorili su se sljedeće:

Član 1.

(1) U Sporazumu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o zapošljavanju državljana Bosne i Hercegovine u Republici Sloveniji, od 22. juna 2011. godine (u daljem tekstu: Sporazum) u članu 2. iza tačke e) dodaje se nova tačka f) koja glasi:

"f) "poimenično zaposlenje" znači zaposlenje radnika migranta kod poslodavca po osnovu zahtjeva poslodavca za određenim radnikom, bez provođenja postupka oglašavanja i izbora kandidata;"

(2) Dosadašnje tačke f), g), h), i) i j) postaju tačke g), h), i), j) i k).

Član 2.

(1) U članu 3. stavu (2) tački a) brišu se riječi: "najmanje 30 dana".

(2) Stav (3) se briše.

(3) U stavu (5) tački h) riječi: "ličnu radnu dozvolu" zamjenjuju se riječima: "saglasnost za zaposlenje, samozaposlenje ili rad nadležnog nosioca".

Član 3.

(1) U članu 4. stavu (3) riječi: "zakonom koji uređuje zapošljavanje stranca u državi zaposlenja" zamjenjuju se riječima: "pravnim propisima države zaposlenja".

(2) U stavu (4) iza riječi: "izbora" dodaje se zarez i riječi: "odnosno pozivanja".

Član 4.

U članu 7. tački c) iza riječi: "izbora" dodaje se zarez i riječi: "odnosno pozivanja".

Član 5.

Član 16. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Član 16.

(Prestanak ugovora o zaposlenju)

(1) U slučaju da radnik migrant, na osnovu prestanka ugovora o zaposlenju, izgubi posao u toku prve godine zaposlenja, poslodavac je dužan da o tome pisanim putem obavijesti nadležnog nosioca. Nadležni nosilac pokreće sve potrebne postupke za prestanak važenja dozvole i vraćanje radnika migranta u državu porijekla, osim u slučaju radnika migranta koji ispunjava uslove za ostvarivanje prava na naknadu za nezaposlenost.

(2) U slučaju iz stava (1) ovog člana, radniku migrantu koji je izgubio posao zbog vanrednog otkaza ugovora o zaposlenju iz razloga na strani poslodavca, dozvola u skladu s nacionalnim pravnim propisima države zaposlenja ne prestaje da važi, ako radnik migrant, u roku od 30 dana od prestanka radnog odnosa, sklopi novi ugovor o zaposlenju sa drugim poslodavcem i na jednakom radnom mjestu za koje je dozvola bila izdata, te se uključuje u obavezno socijalno osiguranje u državi zaposlenja.

(3) U slučaju iz stava (1) ovog člana, radniku migrantu koji je obavljao stručno zaposlenje dozvola ne prestaje da važi, ako u roku od 30 dana od prestanka radnog odnosa zaključi novi

ugovor o zaposlenju i uključi se u obavezno socijalno osiguranje u državi zaposlenja.

(4) Nakon prve godine zaposlenja, u slučaju gubitka zaposlenja po osnovu prestanka ugovora o zaposlenju i pod uslovom da nema prava na naknadu za nezaposlenost, radnik migrant je dužan u roku od 30 dana ponovo se uključiti u socijalno osiguranje u državi zaposlenja na osnovu novog zaposlenja ili samozaposlenja. U suprotnom slučaju nadležni nosilac pokreće sve potrebne postupke za prestanak važenja dozvole i povratak radnika migranta u državu porijekla."

Član 6.

Član 17. Sporazuma mijenja se i glasi:

"Član 17.

(Slučaj nezaposlenosti u državi zaposlenja)

(1) Radnik migrant, koji izgubi zaposlenje, ima pravo da se, u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja i međunarodnim sporazumima, prijavi na evidenciju nezaposlenih lica.

(2) Radnik migrant, koji izgubi zaposlenje, može u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja i međunarodnim sporazumima ostvariti svoja prava na osnovu nezaposlenosti, kao i druga prava po osnovu obaveznog socijalnog osiguranja.

(3) Radnik migrant može se u periodu primanja naknade za nezaposlenost zaposliti kod bilo kojeg poslodavca u Republici Sloveniji, odnosno samozaposliti, u skladu sa pravnim propisima države zaposlenja.

(4) Ukoliko radnik migrant iskoristi ili izgubi pravo na novčanu naknadu za nezaposlenost prije isteka važenja dozvole i u međuvremenu se ne zaposli, dozvola prestaje da važi. U ovom slučaju nadležni nosilac pokreće sve potrebne postupke za povratak radnika migranta u državu porijekla."

Član 7.

U članu 18. stavu (1) riječi: "Dozvola radniku migrantu prestaje da važi u slučajevima koji su određeni zakonom kojim se uređuje zapošljavanje i rad stranaca u državi zaposlenja ili ako:" zamjenjuju se riječima: "Dozvola radniku migrantu prestaje da važi u slučajevima koji su određeni pravnim propisima države zaposlenja za povlačenje saglasnosti za jedinstvenu dozvolu za boravak i rad ili ako:".

Član 8.

Iza člana 18. dodaje se novi član 18a., koji glasi:

"Član 18a.

(Pravna zaštita)

Žalbe protiv rješenja i odluka, koje u prvostepenom postupku donosi nadležni nosilac države zaposlenja, rješava nadležni organ u državi zaposlenja."

Član 9.

U članu 22. stav (2) mijenja se i glasi:

"(2) U slučaju da je dozvola prestala važiti zbog isteka vremenskog perioda na koji je izdata, ponovno vraćanje radnika migranta iz stava (1) ovog člana moguće je nakon najmanje šestomjesečnog prekida zakonitog boravka u državi zaposlenja."

Član 10.

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana prijema posljednjeg zvaničnog obavještenja kojim se Ugovorne strane obavještavaju da je završen unutrašnji pravni postupak potreban za početak važenja ovog sporazuma.

(2) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka Ugovorna strana može ga otkazati zvaničnim obavještenjem upućenim drugoj Ugovornoj strani. Otkaz počinje

ваžити првог дана трећег мјесеца по пријему званичног обавјештења.

Саџињено у Сарајеву, дана 24.10.2016. године, у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и словенаџком језику, при џему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Вијеће министара Босне и Херцеговине Др. sci. Adil Osmanović	За Владу Републике Словеније Др. sci. Anja Kopač Mrak
---	---

ПРОТОКОЛ

О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА ПРОТОКОЛА О СPROVOĐENJU СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЏА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ДРЖАВЉАНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У РЕПУБЛИЦИ СЛОВЕНИЈИ

На основу џлана 7. Споразума између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији од 22. јуна 2011. године (у даљем тексту: Споразум), надлежни органи су се договорили слједеће:

План 1.

(1) У џлану 3. Протокола о спровођењу Споразума од 22. јуна 2011. године (у даљем тексту: Протокол) став (2) мијенја се и гласи:

"(2) Послодавац на обрасцу PD озањава да ли жељи поимениџно запошлене или џе конаџни избор кандидата обавити на основу интервјуа или само на основу достављеног му приједлога одговарајућих кандидата и потребне документације."

(2) У ставу (3) ријеџи: "законом који уређује запошљавање и рад странача" замјенјују се ријеџима: "правним прописима државе запошленја".

План 3.

Ова одлука џе бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1643-60/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Младен Иванић, с. р.

Темелјем џланка V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-391/17 од 7. травња 2017. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 35. редовитог сједници, одржањој 10. свибња 2017. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЏА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ДРЖАВЉАНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У РЕПУБЛИЦИ СЛОВЕНИЈИ И ПРОТОКОЛА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА ПРОТОКОЛА О СPROVOĐENJU СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЏА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ДРЖАВЉАНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У РЕПУБЛИЦИ СЛОВЕНИЈИ

Планак 1.

Ратифицира се Споразум о измјенача и допунама Споразума између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији и Протокол о измјенача и допунама Протокола о спровођењу Споразума између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Словенији, потписани 24. листопада 2016. године у Сарајеву, на хрватском, српском, босанском словенском језику.

Планак 2.

Текстови Споразума и Протокола гласе:

План 2.

(1) У џлану 4. ставу (2) Протокола иза ријеџи: "селекцију кандидата" додају се ријеџи: "или у случају поимениџног запошленја само информише и позива кандидат".

(2) У ставу (4) иза друге алинеје додаје се трећа алинеја, која гласи:

"- доказ о пријави незапошленог лица код надлежне јавне службе за запошљавање у држави поријекла."

(3) У ставу (7) иза ријеџи "струџног" додају се ријеџи: "или поимениџног".

План 3.

(1) У џлану 6. ставу (1) Протокола иза ријеџи "ТУЈ-БиХ" додају се нове ријеџи: "најкасније 30 дана након издавања обавјештења из џлана 3. став (3) Протокола."

(2) У ставу (2) првој алинеји Протокола иза ријеџи "Протокола" додају се ријеџи: "потврђен од стране надлежног носиоца у држави поријекла."

План 4.

Овај протокол ступа на снагу истовремено са Споразумом о измјенача и допунама Споразума.

Саџињено у Сарајеву, дана 24.10.2016. године, у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и словенаџком језику, при џему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине Др. sci. Adil Osmanović	За Министарство рада, обителји, социјалних послова и једнаких могућности Републике Словеније Др. sci. Anja Kopač Mrak
---	---